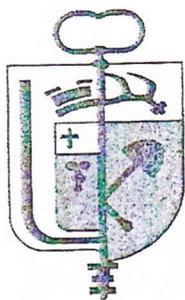


N°13 : (juillet 2004) voyage à Schorndorf en train
visite du château des Hohenzollern

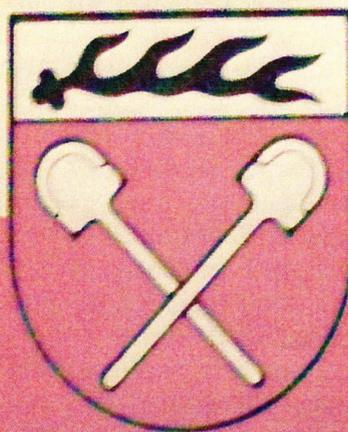


L'ÉCHO DE SCHORNDORF

NUMERO 27  MARS 2005

Schorndorf-Tulle

35 ans d'amitiés



35 Jahre Freundschaft

à Tulle du 2 au 5 novembre
Soyez les bienvenus



Bien amicalement 1

40 ans ce n'est pas rien, et j'en sais quelque chose puisque je viens d'entrer dans la quarantaine... ou plutôt je vais bientôt en sortir. Mais nos 40 années de relations avec Schorndorf ont passé si vite, comme toujours pour les années de bonheur, grâce à tant d'évènements et de rencontres.

Et dire que tout cela résulte de la volonté de l'Albverein et des Troubadours née de l'idée même de jumelage qui faisait son chemin dans les années 60 et qu'ils s'approprièrent avec enthousiasme. Ils s'employèrent, de 1964 à 1969, à convaincre les édiles de Schorndorf et de Tulle de signer un pacte de jumelage ; ce que Tulle, ville martyre, eut le courage de faire dès 1969. Ils nous apportèrent là un beau cadeau. Pour maintenir leur ambition initiale, les responsables de nos 2 communes et de nos 2 comités se sont beaucoup investis. Ainsi, ce jumelage prit une dimension hors du commun, car des centaines d'habitants des 2 villes et de leurs environs sont devenus amis proches, voire intimes. D'ailleurs, je reste persuadé que la force de notre jumelage réside dans les relations tissées entre les gens, à titre personnel, au sein des établissements scolaires ou des associations. J'en veux pour preuve la fidélité de nos adhérents, nombreux (106 en 2004), ils maintiennent haut le flambeau du plus ancien jumelage franco-allemand de la Région Limousin.

Du 21 au 26 juillet 2004, une quarantaine de tullistes et de corréziens assistaient à Schorndorf aux 1^{ères} manifestations du double jubilé (35 ans de jumelage entre Schorndorf et Tulle et 10 ans de jumelage entre Schorndorf et Bury), comme toujours si bien organisées et pourtant si émouvantes. Certains faisaient un aller et retour pour ne pas les manquer. Parmi eux 3 Maires Adjoints, Jean COMBASTEIL, Pierre DIEDERICHS et Alain LAGARDE, et le bureau de notre comité presque au complet, accompagnés d'une douzaine de nos voyageurs assidus. Tous connaissent Schorndorf et bon nombre de ses habitants. Comme moi, ils la considèrent comme leur seconde patrie tellement on s'y sent bien grâce à l'accueil si chaleureux de sa population. Autour d'eux, plusieurs Troubadours, nos pionniers, et les artistes qui exposaient à la Volkshochschule où dans le foyer de l'hôtel de ville.

Un jour, leurs œuvres partiront-elles peut-être outre Manche puisque les binômes Schorndorf - Tulle – et Bury - Tulle se sont naturellement transformés en trinôme il y a 10 ans. Dans l'histoire, il y eut la Triple Alliance, la Triplice, la Triple Entente, il y a maintenant notre triple amitié. Je souhaite longue vie à notre triangle d'or - Bury, Schorndorf, Tulle – maillons forts de cette chaîne des jumelages qui unit l'Europe des cités et de leurs habitants, et sur laquelle nos dirigeants devraient davantage s'appuyer pour faire connaître et comprendre le besoin d'Europe. Bernard CHAUMEIL et Geneviève COLIN représentaient le Comité de Jumelage Tulle – Bury et retrouvaient bien des amis de Bury ; eux, qui nous reçoivent toujours comme des rois, apprécient aussi le bonheur de se retrouver au cœur de la Souabe. Ils savent l'engagement de tous nos amis, Angelika, Anne-Marie, Ann-Ruth, Brigitte, Heidrun, Marion, Monika, Nicole, Renate, Waltraud, Eberhard, Richard, Riccardo, Walter, Wolfgang, et tant d'autres, sans oublier Thomas RÖDER, mon homologue qui personnifie si bien la permanence bienveillante et chaleureuse de nos relations, et Winfried KÜBLER et son épouse pour la manière dont ils accompagnent tous nos échanges depuis 1990 et l'intérêt si vif et si sincère qu'ils leur portent ; les tullistes, qui connaissent et apprécient leur sens de l'hospitalité et leur investissement enthousiaste en faveur des jumelages, leur expriment toute leur gratitude.

Du 2 au 6 novembre 2004 à Tulle, grâce à notre collaboration avec les élus de la Ville de Tulle et de la Communauté de Communes du Pays de Tulle, les services municipaux, le musée du Cloître, la médiathèque municipale, le conservatoire national de musique et de danse, l'office du tourisme, l'association des commerçants, les comités de jumelage d'Argentat et d'Egletons, l'Association des Communes Jumelées du Limousin, l'Association Limousine Franco-Allemande, nous fêtions l'évènement en apothéose. Pour l'occasion Tulle, qui, on le voit avec ses nouveaux aménagements urbains, se réveille, non pour rivaliser avec sa belle jumelle, car la rivalité est étrangère à l'idée de jumelage, se parait des couleurs de Schorndorf, le rouge et l'or, les plus gaies des couleurs de l'automne.

Guy Jean-Pierre PLAS
Président du Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf

Grâce à vos 106 cotisations, notre challenge 100 adhérents l'année des anniversaires est réussi. Merci encore.

SOMMAIRE

EDITORIAL

SOMMAIRE

HISTOIRE

Page 4 : FERDINAND HEINRICH-AUGUST WECKHERLIN

Page 4 : EURO 80

DECOUVERTE DE SCHORNDORF

Page 5 : L'EVANGELISCHE STADTKIRCHE

ECHANGES

Page 6 : ELEVES VOYAGEURS

Page 9 : TULLISTE EN STAGE

Page 9 : 30 ANS D'AMITIE PROFONDE

Page 10 : « J'AI 10 ANS »

Page 10 :  DOSSIER SPECIAL 35^{EME} ANNIVERSAIRE

Page 23 : DEEP SOUTH

ACTUALITE

Page 23 : LA FONTAINE AUX OEUFs

Page 23 : LA GALERIE DES TECHNIQUES

Page 24 : LA MEDIATHEQUE DE SCHORNDORF EN CHIFFRES... ET EN LETTRES

Page 25 : « VERS LE PLEIN EMPLOI »

Page 26 : LE QUIZ DES SPORTIFS

DUEVILLE

Page 26 : LE PRINTEMPS

Page 26 : FESTA DELLA BIRRA

Page 27 : A LA VOLLEY

INTERNET

Page : QUOI DE NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

BREVES

✂ SCHORNDORF DIE DAIMLERSTADT ✂ SCHORNDORF SUR LA ROUTE DES VINS ✂

✂ HOMMAGE A JACQUES SURDOL ✂ DEVOIR DE MEMOIRE ✂ ROSENSTRAÙE ✂

✂ OBJET DE MODE ✂ SIMPLICISSIMUS ✂ LE MODELE ARNOLD ✂ FELICITATIONS WALTER ✂

✂ PATES SANS FRONTIERES ✂ JEU D'OMBRES A MIEDELSBACH ✂

COURRIER DES LECTEURS

MOTS ET EXPRESSIONS

FLASH INFOS

FERDINAND HEINRICH-AUGUST WECKHERLIN



Ferdinand Heinrich-August WECKHERLIN naquit en 1767 au N° 13 de la Konstanzer Hof Gasse. Une plaque rappelle l'évènement sous les colombages qui surplombent maintenant la vitrine de la Parfumerie MÜLLER, sise derrière l'hôtel de ville.

Son père assurait là les fonctions d'administrateur de la Konstanzer Hof qui consistaient à prélever les redevances, en argent et en nature, dues au Chapitre des Chanoines de Constance depuis 1483.

Ferdinand Heirich-August quitta l'Ecole de Latin de Schorndorf à l'âge de 15 ans pour s'initier aux rudiments de la charge que son père fut le dernier à occuper jusqu'à son abolition en 1803.

En 1790, sa rencontre avec Jakob-Friedrich AUTENRIETH, Professeur honoraire d'économie à la Karlsschule de Stuttgart, changea le cours de son existence. Ainsi, il acquit des connaissances en administration et en économie qui lui permirent de faire ses preuves dès 1793 au Crédit Foncier de Stuttgart.

A partir de 1803, il connut une brillante ascension professionnelle au cours de laquelle ses relations avec les érudits de la capitale complétèrent sa formation sur le tas ; elle ne l'empêcha pas de devenir Ministre des Finances du Roi de Wurtemberg de 1821 à 1827. Son œuvre ne se résume pas à la création du bureau des statistiques et de la topographie. Sa réforme du système fiscal et des droits de douane favorisa l'industrie du royaume dont on sait l'importance aujourd'hui encore.

Affaibli, il mourut en 1828 lors d'une cure thermale. Sa 1^{ère} épouse, Sophie-Christiane SALOME, lui donna 8 enfants.

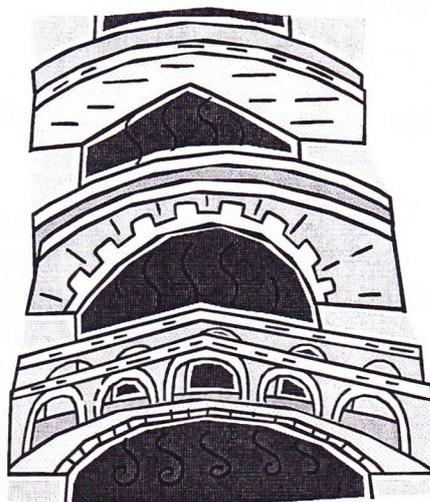
Sources : « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL, DRW Verlag – Stuttgart 1992 - « Schorndorfer Nachrichten »

EURO 80

En juin 1971, Jean MONTALAT, Député Maire de Tulle, m'a demandé d'aller porter un message au Maire de Schorndorf Mr BAYLER. Ma mission consistait à expliquer que Jean MONTALAT était en campagne électorale (sénatoriales) et qu'une fois l'élection passée, il préparerait la célébration officielle du jumelage à Tulle. Malheureusement Jean MONTALAT est mort d'un accident de la route pendant sa campagne électorale en septembre 1971.

Début février 1972, la municipalité et le Comité de Jumelage de Schorndorf ont envoyé à Tulle 2 jeunes émissaires : Hans BRAUN, du Club Manufaktur et Dieter FRISCH, du même club journaliste au « Schorndorfer Nachrichten ». Le Maire Georges MOULY m'a demandé d'organiser des rendez-vous pour les 2 jeunes émissaires. Nous avons rencontré Lucien LACOMBE en tant que personnalité représentant les résistants, le capitaine des pompiers, les dirigeants des « Troubadours », la presse, des jeunes...

A leur retour à Schorndorf, Hans et Dieter ont rassuré le maire BAYLER et le comité de jumelage et son dynamique président Walter TINSEL, les célébrations du jumelage auraient lieu en juin.



Walter TINSEL, ayant appris que j'avais un job à Heidelberg, m'a proposé de venir à Schorndorf avec l'accord de Georges MOULY afin de servir de lien entre la municipalité de Schorndorf, le comité de jumelage et la municipalité de Tulle, tout en travaillant comme traducteur dans la société qu'il dirigeait.

A Schorndorf je fus accueilli par la famille TINSEL, Hansi BRAUN et Dieter FRISCH, Mr BAYLER et son Secrétaire Général ROMMEL. Dieter FRISCH publia dans le « Schorndorfer Nachrichten » une interview, dans laquelle j'insistais sur le rôle que devaient jouer les jeunes dans ce jumelage.

C'est à partir de là que nous avons eu l'idée de créer un club de jeunes « Euro 80 ». Son but promouvoir le jumelage, le rapprochement entre les associations et une participation active au comité de jumelage. Cette initiative a été bien accueillie et nous avons bénéficié du soutien de Walter TINSEL, de Messieurs BAYLER, ROMMEL, Ullrich LEIBRAND et à Tulle de Georges DELORD, Max ROUBERTOU et Mr Georges MOULY.

Au départ coté Schorndorf le noyau était constitué autour du Club Manufaktur, club de jeunes gérés par les jeunes, qui était à la fois lieu de rencontre, de soirée musicales et culturelles.

Hansi BRAUN, et Dieter FRISCH, et coté tulliste l'Abbé SIERRA et Gérard FRAYSSE étaient les maîtres d'œuvre. L'idée du club avait pris corps lors de la célébration du jumelage à Tulle, où une forte délégation de jeunes de Schorndorf avait activement participé.

Lors des festivités du jumelage à Tulle, une soirée des jeunes fut organisée près de Bar, à La Bouteyrie où une bonne partie des jeunes de Schorndorf était hébergée. Au cours de cette belle soirée, nous avons réalisé que les jeunes en tant que tel devaient être actifs dans le comité de jumelage. Pour cela nous avons décidé de fonder un club commun et nous avons choisi le nom « d'Euro 80 ». Euro comme diminutif d'Europe et 80 car nous étions optimistes et pensions que l'Union Européenne, notre pays, existerait dans les années 80.

La jeunesse a joué un grand rôle dans le succès de ce jumelage, et notamment dans sa pérennité. Au départ, ce sont les troupes folkloriques « les Troubadours » de Tulle et son homologue de Schorndorf qui ont lancé l'idée d'un jumelage, relayé par les pompiers, et les autorités locales : Jean MONTALAT et son équipe. Lors de la préparation des festivités en juin 71, les équipes de Rugby du Racing Club Tulliste et de Football l'Entente Tulliste étaient venues disputer un match dans le cadre de la SchoWo.

La jeunesse en participant activement au jumelage a contribué à son approfondissement et à son succès, Tulle-Schorndorf est le jumelage le plus populaire. La participation des jeunes n'y est pas étrangère.

Dès l'été 1972, un groupe de jeunes avec l'abbé SIERRA est venu passer près de 2 semaines durant l'été à Schorndorf. Puis des jeunes de Tulle ont fait des stages à Schorndorf, Babette une voisine de Brive est allée passer un an à Schorndorf comme lectrice de français au Gymnasium de Schorndorf.

Nous sommes en 2004 et L'Union Européenne que nous appelions de nos vœux, c'est à dire une Europe puissance indépendante et pas seulement un marché unique, une monnaie et une commission, n'existe pas encore, mais nos pays se sont rapprochés et le jumelage entre Tulle et Schorndorf est une réussite exemplaire.

35 ans plus tard le jumelage Tulle Schorndorf est l'un des plus actifs, les jeunes continuent à se voir, comme leurs aînés, et parmi eux beaucoup ont fait partie d'Euro 80.

La jeunesse doit continuer à s'intéresser au développement des relations entre nos 2 villes, nos 2 pays, c'est ainsi que l'on construit chaque jour l'Europe des citoyens, cette Europe dont nous avons rêvé en créant Euro 80 il y a 33 ans.

Jean BACHELERIE



DECOUVERTE DE SCHORNDORF



L'EVANGELISCHE STADTKIRCHE



Une indulgence obtenue en 1465 permit de réunir des fonds en vue de l'édification d'une l'église paroissiale à Schorndorf qui montrerait la richesse de la ville alors située sur la route du pèlerinage à Rome. Auparavant, existait déjà une église qui dépendait de celle voisine de Winterbach et entretenait des relations étroites avec le monastère de Lorch. La construction débuta à Pâques 1477 pour prendre fin en 1501 pour l'édifice et en 1511 pour la décoration. Dès 1478, une seconde indulgence s'avéra nécessaire pour financer l'érection du clocher terminé en 1488.

Remarquables dans cette église de style gothique flamboyant :

- le sanctuaire, œuvre de Jakob STAMMLER d'Urach qui simule une absidiole sur le modèle de l'Heiligkreuz Kirche (Eglise de la Sainte Croix) de Schwäbisch Gmünd (20 km à l'est de Schorndorf),
- de nombreuses créatures monstrueuses en pierre qui animent les gargouilles,
- le portail nord dédié aux saintes Catherine et Barbara.

Au début du XVI^{ème} siècle, l'église fut placée sous le patronage de la Vierge Marie dont la chapelle (Marienkapelle), achevée depuis 1490, s'orne d'une voûte plus tardive attribuée à Anton PILGRAM qui travailla également à la Cathédrale Saint Etienne de Vienne en Autriche.

Une coupole couronnait l'église, elle fut supprimée lors de l'extension des fortifications de la ville pendant le conflit qui opposa le Duc Ulrich de Wurtemberg aux villes souabes. Les troubles perdurèrent de la Guerre de Smalkalde en 1546/1547 à la Paix d'Augsbourg en 1555 qui consacra la division religieuse de l'Allemagne. L'église de Schorndorf devint alors église évangélique (2^{ème} du Land de Bade Wurtemberg pour les dimensions, elle peut recevoir jusqu'à 2000 fidèles), et on enleva sculptures, tabernacle et autels.

En 1579, pour rejoindre les galeries, on ajouta des escaliers jumelés en colimaçon dans la partie sud.

En 1634, en pleine Guerre de 30 ans, la nef et le clocher brûlèrent lors de l'incendie de la ville qui épargna la Marienkapelle et le sanctuaire. Si la reconstruction du clocher s'étala de 1643 à 1651, celle de la nef, privée de sa voûte, prit seulement 3 années.

Tout au long des 2 siècles suivant, des aménagements et restaurations concernèrent tant l'extérieur que l'intérieur :

- installation d'une chaire qui mêle renaissance tardive et baroque primitif en 1660,
- épitaphes dans le chœur,
- grilles rococo devant l'autel (aujourd'hui dans le chœur) en 1739,
- rénovation des vitraux du chœur en 1889 en style néogothique et de l'horloge (voir article « Le temps retrouvé » dans le N° 20 de janvier 2001 de « Nouvelles de Schorndorf »).

Sources : « Circuit historique de Schorndorf » Mairie de Schorndorf – 1993 – « Schorndorf » par Eva WALTER et Thomas PFÜNDEL DRW Verlag – 1992 - « Schorndorfer Nachrichten »

ECHANGES



ELEVES VOYAGEURS



AU PRINTEMPS 2004, LES COLLEGIENS TULLISTES OUVRIRAIENT LE BAN DES ECHANGES DE L'ANNEE DU 35^{ème} ANNIVERSAIRE (VOIR DOSSIER SPECIAL EN PAGE 10) MAIS EGALEMENT LA RONDE DES VOYAGES SCOLAIRES.

Ainsi, fin mars 2004, 18 jeunes musiciens du Big Band de la Saint-Charles North High School de Chicago, en tournée dans le sud de l'Allemagne, retrouvaient, dans le foyer de l'Hôtel de Ville de Schorndorf, leurs amis du Max-Planck Gymnasium dont ils reçurent le Big Band du 8 au 22 mai.

Début juin, le Max-Planck Gymnasium initiait un nouvel échange avec le lycée de Piastów, ville polonaise proche de Varsovie, 2 professeurs encadraient les lycéens notamment lors de leur présentation à Winfried KÜBLER à la Mairie de Schorndorf.

Du 6 au 14 mars 2004, 15 collégiens du Burggymnasium, autrefois jumelé avec le Collège-Lycée Sainte-Marie, se rendaient à Paris pour connaître leurs correspondants du Collège Montgolfier situé près de la Place de la République. Le 8 mai, 15 petits parisiens découvraient Schorndorf. Winfried KÜBLER les reçut à la mairie, comme il le fait toujours bien volontiers.

En avril, pour le 20^{ème} anniversaire de l'appariement de leur établissement avec la High School de Mountain Home, leurs camarades des grandes classes du Burg Gymnasium séjournèrent 4 semaines en Arkansas sous la houlette de notre ami Ulrich THEURER. Ils eurent le temps de visiter Graceland, la propriété d'Elvis PRESLEY, la Nouvelle Orléans et quelques plantations caractéristiques du deep south (sud profond). En 20 ans, 700 ans jeunes des 2 villes participèrent à des échanges dans les 2 sens. Peu après, avant de partir pour un circuit qui les conduisit de Suisse en Autriche en passant par la Bavière, 25 jeunes de Mountain Home rendaient la politesse pour le 20^{ème} échange entre les 2 écoles dans le cadre du GAPP (German American Partnership Program).

De leurs 3 accompagnatrices, Nancy REED est peut-être l'américaine la plus connue à Schorndorf, comme le soulignait Winfried KÜBLER en les recevant à la Mairie.

Parmi les habitués, les élèves du Collège Le Ried de Bischheim en Alsace pour qui 2 heures de train suffisent pour rejoindre notre jumelle. Le 19 mai, Winfried KÜBLER ne manqua pas de rappeler la régularité des relations entre cet établissement et les classes de Anruth THEURER à la Gottlieb-Daimler Realschule.



Cette longue série d'échanges scolaires, commencée avec des collégiens tullistes, se terminaient mi-octobre avec 21 germanistes du Lycée Edmond-Perrier pris en charge au Max-Planck Gymnasium par Brigitte CAJAR, notre amie de toujours (1^{er} séjour à Tulle en 1968) et Andrea FLOURE, heureuses de retrouver leurs collègues Catherine SALLE et Michel CIET. Le Premier Maire, Andreas STANICKI, remplaçait Winfried KÜBLER lors de la traditionnelle réception à la mairie.

Au même moment, 2 jeunes chinoises de Meizhu (Province de Canton) passaient 3 semaines dans le même établissement en compagnie d'une de leurs professeurs.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographies : ASCHBACHER

VICTOR HUGO REND VISITE A MAX PLANCK

Le « Métro » entre Tulle et Schorndorf a conduit 32 élèves du Collège Victor-Hugo au Lycée Max-Planck où les attendaient les 32 correspondants allemands ; Une semaine inoubliable pour ce groupe de 64 élèves en cette année 2004 marquée par la célébration du 35^{ème} anniversaire entre les 2 villes jumelles.

Les élèves de la section européenne de 4^{ème} et de la classe bi-langue de 5^{ème} ont ouvert les premières manifestations en se rendant du 11 au 18 mars chez leurs correspondants de Schorndorf, accompagnés de leurs professeurs.

De nombreuses rencontres enrichissantes ponctuèrent ce séjour. Lors de la très chaleureuse réception en mairie, présidée par Mr KÜBLER, Maire de Schorndorf, par Mme MARQUARDT, son attachée et par Mme HEIDERICH, représentante du Comité de Jumelage, quelques élèves tullistes eurent l'opportunité de tenir avec succès leur premier discours en langue allemande devant un nombreux public, lors de la remise traditionnelle des cadeaux.

Le week-end, passé dans les familles des correspondants, leur permit de découvrir les fameux musées Mercedes et Porsche, la Wilhelma de Stuttgart, le plus grand zoo et jardin botanique d'Europe ainsi que de magnifiques villages souabes.

Cette année, les élèves eurent également l'honneur d'être reçus à la Mairie de Stuttgart, capitale du Land de Bade Wurtemberg, où fut projeté un film explicatif sur ce Land (Etat fédéral), excellente illustration au cours d'histoire – géographie, avant de pouvoir être initiés par un artiste à l'art allemand, dans la très célèbre Staatsgalerie de Stuttgart.

L'inauguration du nouveau gymnase du lycée lors de laquelle français et allemands disputèrent divers tournois fut l'un des points forts de ce séjour qui fit également découvrir à nos élèves tullistes le rythme scolaire d'un élève allemand en attendant de pouvoir accueillir leurs correspondants à Victor-Hugo.

La soirée d'adieu organisée au lycée par Mr HARSCH, Proviseur, révéla l'énorme succès de cet échange 2004 et le désir de maintenir les liens avant de se retrouver bientôt à Tulle.

Collège Victor-Hugo

3 ELEVES GERMANISTES DU COLLEGE VICTOR-HUGO VIENNENT DE PASSER 2 MOIS EN ALLEMAGNE, AU LYCEE MAX-PLANCK DE SCHORNDORF, DANS LE CADRE DU PROGRAMME BRIGITTE SAUZAY, ANCIENNE TRADUCTRICE DU CHANCELIER GERHARD SCHRÖDER. 2 ELEVES DE SCHORNDORF AVAIENT DEJA SEJOURNE 2 MOIS, EN SEPTEMBRE ET OCTOBRE 2004, AU COLLEGE ET CHEZ LEURS CORRESPONDANTS TULLISTES.

LETTRE D'ELISE

Cet échange m'a beaucoup apporté ; c'est une expérience enrichissante de partager 2 mois avec une personne que l'on ne connaît pas, qui parle une autre langue et dont les habitudes sont différentes des nôtres. Cela demande beaucoup d'attention envers l'autre, ce qui n'est pas toujours facile. Il faut en effet l'accompagner tout au long de la journée, lui donner des explications afin qu'elle soit à l'aise. En même temps, cela crée des liens très forts et nous avons hâte de nous retrouver en janvier 2005 puisque, à mon tour, je vais passer 2 mois en Allemagne.

2 autres élèves de Victor-Hugo participent avec moi à cette expérience. Nos professeurs et nos camarades nous faxeront les cours. Il s'agit aussi d'un travail d'organisation entre les 2 établissements, nos professeurs, les élèves français et allemands.

Désirée SCHAAD, ma correspondante, a rejoint son lycée en novembre. Après son départ, elle a manqué à toute la famille car elle a partagé beaucoup de moments avec moi mais aussi avec le reste de la famille. Elle est considérée comme un autre enfant à la maison ! De plus, son regard sur l'école française était intéressant ; elle a constaté que l'on travaille très peu en groupe, que les journées sont longues. Les premières semaines de septembre, elle se sentait très fatiguée.

Vraiment, cet échange est très riche, c'est super !

Elise MARTINIE

TOUJOURS TRES ACTIFS, LA DIRECTION ET LA SECTION EUROPEENNE LANGUE ALLEMANDE DU COLLEGE VICTOR-HUGO OFFRAIENT UNE TRIBUNE A GODEHARD SCHRAMM EN OCTOBRE DERNIER. L'ECRIVAIN, ORIGINAIRE DE CONSTANCE, Y COMMUNIQUEA SON ENTHOUSIASME POUR LA FRANCE ET POUR L'EUROPE.

PAYSAGES A LA JUMELLE

Mi septembre 2004, au retour d'un voyage de 2 semaines qui les conduisit jusqu'en Hongrie, 35 élèves du Lycée d'enseignement général et technique agricole de Tulle – Naves firent étape à Schorndorf où Winfried KÜBLER les reçut à l'Hôtel de Ville.

Le Maire de Schorndorf dressa à leur intention un rapide tableau de l'évolution des paysages de la vallée de la Rems dont les terres agricoles et viticoles cèdent la place depuis plusieurs décennies à l'urbanisation et aux infrastructures qu'elle nécessite ; préambule à leur visite d'une ferme bio de la commune rattachée de Schornbach.

Notre amie Anne-Marie HEIDERICH guida les jeunes corréziens et leurs professeurs à travers la ville jusqu'à la nouvelle galerie des techniques (voir article en page 23) dont les attractions interactives intéressèrent vivement son auditoire.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

TULLISTE EN STAGE

Au printemps dernier, l'entreprise BAUKNECHT, filiale de WHIRLPOOL dont le siège se trouve à Schorndorf, accueillait pour un mois et demi Ninon DEMANGE, ancienne élève germaniste du Collège Victor-Hugo et du Lycée Edmond-Perrier.

Dès la classe de 6^{ème} au Collège Victor-Hugo, Ninon DEMANGE se passionne pour l'allemand, ce qui va lui permettre quelques années plus tard, après obtention du Baccalauréat, de rejoindre de Lycée René-Cassin de Strasbourg où elle prépare actuellement un BTS trilingue.

En tant que collégienne, elle avait déjà participé aux échanges scolaires entre le Max-Planck Gymnasium de Schorndorf et les établissements d'enseignement secondaire tullistes.

Cette année, elle y séjournait en tant que stagiaire dans la plus grande entreprise de Schorndorf qui emploie 1500 personnes et qui néanmoins forme volontiers de jeunes étudiants français.

Un travail d'équipe entre son ancien professeur d'allemand, Corinne DUCHER-DELMAS, le personnel de la Mairie de Schorndorf, et les membres du comité de jumelage permit à cette étudiante comme à de nombreux autres étudiants d'obtenir stage et hébergement dans notre ville jumelle ; cette coopération régulière venant renforcer les liens qui unissent les tullistes et les habitants de Schorndorf depuis 35 années.

Un bel exemple que celui de Ninon DEMANGE qui montre en effet combien l'étude de la langue allemande ouvre la voie à de nombreux échanges tant sur la plan scolaire, humain que professionnel.

Corinne DELMAS



30 ANS D'AMITIE PROFONDE



La rencontre du 21 au 23 mai 2004 entre la Chorale Promusica de Tulle et de l'Eglise Heilig Geist de Schorndorf fut vraiment une fête spéciale.

Dès la 1^{ère} rencontre en 1974, la chorale de Schorndorf fut invitée à chanter dans la Cathédrale de Tulle, et depuis on chante ensemble tous les 2 ans alternativement à Tulle ou à Schorndorf.

Cette fois, la chorale allemande est venue avec son chef de chœur Ulrich KLEMM et le vicaire de la paroisse Marc GRIEßINGER, remplaçant le Curé Josef SCHUSTER qui, pour raisons de santé, n'avait pas pu participer.

Après un voyage de 2 jours, Schorndorf – Paray le Monial – Tulle, plus rafraîchissant que fatigant à cause des visites intéressantes (chapelle de Ronchamp en Franche-Comté, basilique romane d'Orçival en Auvergne) nous sommes arrivés à Tulle le soir du 21 mai. Quelle joie de retrouver nos amis français !!!

Le 22 mai, les 2 chorales ont fait une excursion à Chaumeil pour la 1^{ère} répétition commune de la « Missa Brevis » du vénitien Antonio LOTTI (1666/1740) qu'on devait chanter ensemble le lendemain.

A Sarran, nous fûmes invités pour un déjeuner et une visite du Musée impressionnant du Président Jacques CHIRAC.

Le soir, nous nous sommes retrouvés dans la salle des fêtes de l'Auzelou pour fêter notre jubilé, le trentenaire du jumelage et de l'amitié entre nos 2 chorales. Ce fut vraiment une soirée aussi belle qu'émouvante : la quantité de photos prises depuis les premières rencontres (comme on était jeune !) souvenirs touchants de Monsieur SCHILLING, chef de chœur de Schorndorf et de Monsieur MONTALAT, Maire de Tulle, les 2 initiateurs inoubliés de ces rencontres morts depuis des années... Cette soirée fut splendide. Nos amis français nous ont régales avec un délicieux dîner, on a chanté les uns pour les autres, en somme une ambiance chaleureuse et inoubliable.

Dimanche matin, le 23 mai, nos 2 chorales ont chanté dans la cathédrale sous la direction de Ulrich KLEMM et aussi de Bernadette CROGUENNEC pendant la messe célébrée par l'Abbé GIRARD et le Vicaire GRIEßINGER en langue française et allemande. A la fin de la messe, Ulrich KLEMM, aussi organiste reconnu, a joué un concert d'orgue, des pièces de César FRANCK et de L. VIERNE. Il a été fort impressionné par la qualité de l'orgue et nous aussi par son jeu artistique.

L'après-midi du même jour, on a dû repartir après un séjour court mais très intense, rempli d'impression vives et profondes, heureux d'avoir rencontré et retrouvé des amis, triste que ces moments précieux soient partis si vite.

Waltraud GRÖGER

Début juin 2004, une vingtaine d'habitants de Schorndorf, dont plusieurs représentants de la Gesangverein Harmonie, partaient pour 5 jours à Bury sous la conduite de Thomas RÖDER et Anruth THEURER pour fêter le 10^{ème} anniversaire du jumelage entre nos cousines germaniques et britanniques.

Après les excursions sur la côte nord du Pays de Galles et au centre de la métropole de Manchester, Winfried KÜBLER et son épouse les rejoignaient pour les cérémonies officielles préparées en collaboration par Wilf DAVISON, Maire de Bury, Joyce et William JOHNSON, Elizabeth et Ronald SCHWARTZ et John RATCLIFFE, les responsables du comité de jumelage de Bury bien connus des tullistes. La Whitefield Garrick Society, maintenant célèbre à Schorndorf, clôturait les festivités avec une soirée théâtrale.

Peu après, le 18 juin, la fameuse équipe cycliste des jumelages (voir articles « Le Tour de jumelage » et « Le cycle des jumelages » respectivement dans les N° 18 de février 2000 et 22 de février 2002 de « Nouvelles de Schorndorf ») composée de 5 copains dont Horst REINGRUBER, quittait Schorndorf pour arriver le 24 juin à Bury où les accueillait Barry BRIGGS, nouvellement élu Maire de Bury par le conseil municipal, son épouse Sharon et Joyce JOHNSON.

Après Tulle, Kahla, Dueville et Radenthein, les coureurs réussissaient ainsi leur plus long périple ; 1100 km parcourus en 7 étapes à travers la Forêt Noire, l'Alsace, Metz, Verdun, Sedan, la Belgique, et... une longue nuit sur la Mer du Nord entre Zeebrugge et Kingston upon Hull.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »



DOSSIER SPECIAL 35^{EME} ANNIVERSAIRE



« C'EST BIEN BERNARD LE PLUS VEINARD... »

Du 21 au 26 juillet 2004, se sont déroulées à Schorndorf les festivités du 10^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Bury et du 35^{ème} anniversaire du jumelage entre Schorndorf et Tulle.

Une forte délégation anglaise était présente pour cet évènement : le Deputy-Mayor Councillor Wilf DAVISON et son épouse, Joyce JOHNSON, Chairman du Bury Metropolitan Community Twinning Association (Présidente du Comité des Jumelages de Bury) et son époux Bill, ancien Maire de Bury et initiateur de nombreux échanges. John RATCLIFFE, secrétaire de la sous-commission Bury-Schorndorf avait lui aussi fait le déplacement ainsi que Elisabeth et Ronald SCHWARZ (ancien secrétaire du comité anglais), Geoff et Iris HIRST, leur fils Matthew et Joyce BATES. Cette délégation est arrivée par avion le jeudi 22 juillet à Stuttgart.

Le vendredi 23 juillet, le Tottington Public Band est arrivé à Schorndorf en car : ce Brass Band est composé d'une trentaine de musiciens de tous âges. Ce même soir, à 20 H 30, Mr KÜBLER, Oberbürgermeister de Schorndorf avait invité les délégations anglaises et françaises à un repas amical au Restaurant Courage, tout près de la Künkelinhalle.

Le samedi 24 juillet, les festivités des anniversaires de jumelage ont débuté le matin devant l'église par un concert donné par la Jugendmusikschule de Schorndorf et par le Tottington Public Band, concert sous un chaud soleil, apprécié par tous les membres des délégations.

A 17 H 00, une réception officielle était organisée pour le 35^{ème} anniversaire Schorndorf - Tulle et le 10^{ème} anniversaire Schorndorf - Bury dans le Hall de l'Hôtel de Ville. Herr KÜBLER accueillait les délégations et se félicitait de pouvoir réunir les 3 villes pour cet évènement. Puis ce furent les traditionnels discours des invités, à commencer par Mr.COMBASTEIL, 1^{er} Adjoint au Maire de TULLE (2 autres adjoints étaient également présents, Pierre DIEDERICHS et Alain LAGARDE), enfin Councillor Wilf DAVISON, Deputy-Mayor de Bury ; traditionnels discours et remises de cadeaux. Les anciens des Troubadours et de l'Albverein se sont retrouvés pour fêter le 40^{ème} anniversaire de leur 1^{ère} rencontre qui remonte au mois d'août 1964.

A 20 H 00, soirée de gala à la Barbara Künkelinhalle de Schorndorf ; cette soirée a débuté par les trois hymnes nationaux joués par le Tottington Public Band suivi d'exercices gymniques et de danse. Puis ce furent les discours de Thomas RÖDER, Président du Comité de Jumelage allemand, Jean-Pierre PLAS, Président du Comité de Jumelage Tulle-Schorndorf et Joyce JOHNSON, Chairman du BMCTA de BURY. La ville de Schorndorf offrait ensuite un copieux buffet à toutes les délégations dans la salle voisine.

Le dimanche 25 juillet se sont poursuivies les festivités : le matin, le Tottington Public Band s'est produit à la piscine de WEILER sous une grosse chaleur, puis dans l'après-midi, vers 18 H 00, soirée musicale dans la Cour du Château avec le Schorndorfer Musik und Tanzvereinigung et le Tottington Public Band : concert très apprécié par le nombreux public présent. Vers 21 H 00, soirée grill sur les hauteurs d'Oberberken, soirée d'adieu pour beaucoup des participants ; vers 23 H 00, le groupe Tottington Public Band est reparti en car vers Bury ; la délégation officielle anglaise n'a quitté Schorndorf que le mardi 27 juillet, ravie de ces quelques jours très chaleureux passés à Schorndorf.

Bernard CHAUMEIL

Président du Comité de Jumelage Tulle - Bury

« CADEAU »

Revenant enchantés et heureux de leur séjour à Schorndorf, du 21 au 26 juillet 2004 à l'occasion des anniversaires du jumelage et de la découverte de Schorndorf, les 12 anciens « Troubadours de Tulle » remercient bien sincèrement Monsieur Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, le conseil municipal et les responsables de la mairie pour leur accueil chaleureux à la mairie et sur divers sites de la ville, félicitent le dévoué président du Comité de Jumelage, Monsieur Thomas RÖDER, et son comité pour la remarquable organisation des manifestations, rencontres et excursions qui furent très réussies. Du reste, par esprit d'amitié et de réciprocité, avec abnégation et talent, Monsieur Jean-Pierre PLAS, Président du Comité de Jumelage de Tulle préparait le séjour retour à Tulle entouré de sérieux collaborateurs.

Ces trop courtes journées avec « Schwäbischer Albverein » permirent aux « Troubadours de Tulle » de revivre de très bons souvenirs, en effet ils se souviendront longtemps des réceptions dans les familles, des magnifiques visites et excursions aux usines Audi, au château Hohenzollern, à Tübingen et dans le vignoble ainsi que la découverte d'un sculpteur et aussi les délicieux repas offerts par le fraternel groupe « Schwäbischer Albverein » qu'ils remercient une nouvelle fois.

Depuis 1964, que de belles années viennent donc de s'écouler au cours desquelles nous avons mis en place, avec les comités de jumelage, un solide réseau d'échanges extrêmement diversifiés destinés à renforcer les liens individuels et collectifs entre habitants de nos 2 villes.

Le nom de Schorndorf résonne désormais chez nous comme celui d'une amie fidèle et infaillible aussi avec les associations, nos ambitions réciproques sont importantes et nous n'avons pas fini de mettre au point des accords et des échanges dans tous les domaines et en particulier dans le domaine culturel.

Jean-Louis VACHAL

LEMOINE PHOTOGRAPHE

Pendant plus de 6 semaines en juin/juillet 2004, en prélude aux manifestations du 35^{ème} anniversaire, nombreux furent les habitants de Schorndorf à découvrir les meilleures photographies des 4 premières éditions du Festival National d'Art Photographique de Tulle, visibles du lundi au vendredi dans les locaux de la Volkshochschule (université populaire).

Le finissage se déroulait le samedi 24 juillet à 14 H 00 en présence des élus et des personnalités des 3 villes jumelles qui profitèrent des explications de Dominique LEMOINE, Président du Photo club ASPTT et dévoila en avant-première l'affiche et le dépliant de la 5^{ème} édition de novembre 2004. Nous lui devons les photos de juillet de ce dossier spécial et celles de novembre à son épouse Mireille. Nous les remercions d'éclairer notre journal de si belle manière.

Auparavant, Monsieur SPERR, Directeur de la Volkshochschule rappelait dans son discours que son institution propose des ateliers photo, l'enseignement du français (initiation, conversation, langue des affaires) et de la culture française à travers la projection de films, des soirées à thème, des cours de cuisine ou des séminaires d'œnologie.

ART

Le service communication de la Ville de Schorndorf avait réalisé une affiche et une plaquette à ses couleurs pour présenter la dizaine d'artistes corréziens qui exposaient leurs œuvres dans le foyer de l'hôtel de ville jusqu'au 18 août 2004 avec le soutien actif de la Kunstverein (association des artistes professionnels) de Schorndorf invitée à se faire connaître à Tulle en 2006 :

- Diane DE BOURNAZEL, peintre artiste du livre,
- Catherine CHAUX, peintre lithographe,
- Jacky CHEVRIER, photographe,
- Sylvie et Didier CHRISTOPHE, peintres,
- Jean-Marc DUFOUR, sculpteur,
- Guy EMERY, designer,
- Brigitte PAILLET, sculpteur modiste,
- Sylvie et Jacques TRAMONT, sculpteurs.

Dans son discours, le président du comité de jumelage Tulle – Schorndorf déclarait « Ces expositions me tenaient à cœur tellement j'envisage l'expression artistique comme l'un des meilleurs vecteurs d'échanges.

Peintre amateur, Winfried KÜBLER, Maire de Schorndorf, recevait du comité de jumelage, pour le remercier de la manière dont il accompagne tous les échanges depuis 1990, une « boîte de couleurs » qui lui permettra de s'adonner à son passe-temps favori. Auparavant, il accompagnait tous ses invités pour leur faire les honneurs de la nouvelle Galerie des Arts et des Techniques ouverte en avril 2004.

GALA

Le samedi 24 juillet, le Tottington Public Band de Bury exécutait magistralement les 3 hymnes nationaux (allemands, anglais et français) dans la superbe grande salle de la Künkelnhalle décorée avec les drapeaux des 3 pays.

Alternaient :

- discours des présidents de comités de jumelage, on retiendra ceux particulièrement touchants de Joyce JOHNSON, Présidente du comité de jumelage de Bury et de Jean-Louis VACHAL pour les anciens Troubadours, Guy Jean-Pierre PLAS, Président du comité de jumelage Tulle - Schorndorf offert à Thomas RÖDER, son homologue de Schorndorf une gravure représentant de joyeux drilles tournant autour du globe terrestre,
- et spectacles de jeunes gymnastes et acrobates sans oublier les chants de paix de la Gesangverein Harmonie.

« TOUTE PREMIERE FOIS »

Il m'avait été dit, « tu verras, les rencontres avec Schorndorf, c'est super » ; C'était encore mieux. On a toujours quelque peu d'appréhension quand on entre dans une association et qu'on participe à un voyage. Mais, dans ce cas bien précis, tout ne fut que joie, découvertes heureuses, ambiance chaleureuse, émerveillement. Cela commença par la surprise de l'accueil, la soudaineté, l'inattendu : à notre arrivée à Stuttgart, on vit nos amis de Schorndorf sur le quai de la gare avec les drapeaux, les chariots, les bras tendus pour nous venir en aide, les sourires sur toutes les lèvres, les souhaits de bienvenue. Cet accueil dépassa tout ce que l'on

« COULEUR CAFE »

Le mercredi 21 juillet 2004 de bon matin, j'attendais, en gare de Brive, le car venant de Tulle qui acheminait les voyageurs en partance pour Schorndorf.

C'était la 1^{ère} fois que je me rendais en Allemagne et j'étais quelque peu anxieuse à l'idée du long trajet en train avec bagages, changements de gares, de quais, et arrivée chez des hôtes inconnus. Vite rassurée par la présence amicale de ma compagne de voyage, je me laissais bercer par le roulement, reprenant une dose de sommeil matinal.

Chacun était encore sur son quant-à-soi : on papotait discrètement, on se déplaçait peu, on se débrouillait avec nos bagages respectifs tant bien que mal. A Paris, il me fallut 3 tickets de métro pour me libérer du portillon automatique, coincée que je fus par mon baluchon à l'épaule et ma valise en bout de bras.

pouvait espérer. Cette chaleur de l'accueil, nous la retrouvâmes à la gare de Schorndorf où chaque hôte cherchait son hôte. La réception à la mairie sous la présidence de Monsieur KÜBLER nous fit oublier comme par enchantement les fatigues du voyage.

Heureusement que, le lendemain, le départ pour Baden- Baden était fixé à une heure très raisonnable. Les trains allemands, que beaucoup découvraient pour la 1^{ère} fois, eurent beaucoup de succès avec la disposition des sièges qui donnait au compartiment l'allure de salons particuliers. Déjeuner en plein air, et présentée par Eberhardt HEIDERICH, la ville de Baden-Baden n'eût bientôt plus de secrets pour nous. La dégustation des eaux thermales fut plus ou moins appréciée, par contre l'unanimité se fit autour des glaces et pâtisseries qui rendirent muets les plus bavards d'entre nous.

Le jour suivant, un chauffeur aux superbes moustaches nous conduisit, ainsi que nos amis « Troubadours », au château de Hohenzollern où nous enfîlâmes de superbes chaussons de feutre... pour faire briller encore plus le parquet, et où la guide, presque aphone, nous fit partager dans un français impeccable sa passion pour cette belle résidence. Le groupe se dispersa pour le pique-nique, puis toujours guidés avec beaucoup de gentillesse et de compétence par Anne-Marie et Eberhardt HEIDERICH, nous voilà en route pour Tübingen, ville ancienne très pittoresque dont l'hôtel de ville est remarquable. Chacun effectua la visite à sa convenance, mais qu'elle ne fut pas la surprise pour certains d'entre nous de découvrir des travailleurs hommes et femmes, parité oblige même outre-Rhin, en train de désherber , nettoyer ruelles et caniveaux... Malgré tabliers et gants, ils nous parurent bien habillés pour effectuer ce genre d'activités. Nous étions perplexes : heureusement Eberhardt était là pour engager la conversation et c'est ainsi que nous apprîmes qu'il s'agissait de Madame le Maire de Tübingen et des membres de son conseil municipal venus donner, non en paroles mais en actes, le bon exemple à leurs concitoyens pour les convaincre d'en faire autant.

L'orage éclate en fin d'après-midi : on se précipite dans le car, et le retour fut agréablement accompagné par les chants toniques de nos amis « Troubadours ».

Je ne m'étends pas sur les réjouissances du samedi et du dimanche, fort appréciées par tout le monde car je crois savoir qu'elles font l'objet d'autres articles. Lundi 26, c'est le retour : on est triste de repartir mais lumineux d'amitié et...ce n'est qu'un au revoir.

Hélène DESPIN

Je craignis même de ne pouvoir suivre le groupe qui avait pris le rythme de la marche soutenue pour atteindre la Gare de l'Est et s'égaillait dans la foule anonyme.

Par la suite tout se déroula merveilleusement bien lors de nos déplacements, et les moments heureux partagés ensemble avec nos amis de Schorndorf nous procurèrent pour le retour une confiance joyeuse et sincèrement amicale.

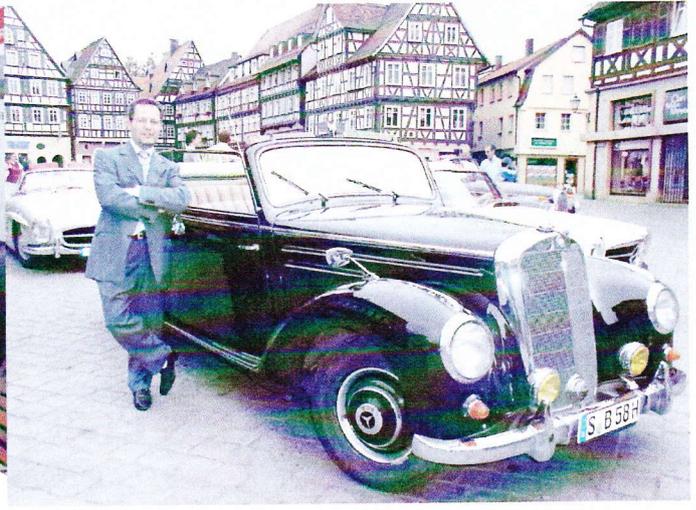
Nous formions désormais un groupe solidaire et bienveillant. Nous avons acquis une certaine intimité au cours de nos excursions dans les environs de Schorndorf. Grâce au « portable », nous avons suivi des conversations à la cantonade, révélatrices des préoccupations de l'une ou de l'autre. Ainsi, alors que nous revenions en train de Baden-Baden, nous partageâmes des conseils culinaires dispensés à des enfants restés en France, et qui avaient quelques difficultés avec une langue de bœuf trop dure ou mal décongelée...ou les 2 ! Comme nous avons passé une bonne partie de l'après-midi à nous régaler et à nous pourlécher de glaces et de pâtisseries sur la place ensoleillée de la ville thermale , la recette de la langue de bœuf ne laissa pas nos estomacs indifférents. Ils devaient être verts !

Dans le train du retour, après Strasbourg et la collation de midi (dernier moment de convivialité virtuelle avec nos amis de Schorndorf), nous fîmes unanimement soumis au désir de boire un café. Un « petit café » chaud, parfumé, qui nous fasse digérer, reprendre de l'énergie, nous permette de discuter un peu avant de plonger dans la sieste chaleureuse. Mais on ne percevait aucune odeur annonciatrice, on n'entendait aucun cliquetis de voiture ambulante. Pourtant, un haut-parleur S.N.C.F. avait bien annoncé que des boissons chaudes viendraient à nous ! Mais le temps passait et... pas de café ! On était à cran. Dominique trompait son impatience en photographiant à l'envers nos têtes tendues, comme nos regards, vers la travée centrale. A bout de nerfs, Geneviève se précipita au pas de charge pour remonter le train en quête du précieux breuvage... Elle revint bredouille, mais rassurante : la voiture ambulante existait bien, son conducteur progressait lentement mais sûrement ! Une heure plus tard, on en était aux hallucinations collectives : on imaginait des thermos de toutes les couleurs, dissipant une fumée odorante de moka ou d'arabica... même le gobelet plastique participait du rêve inaccessible !

Ce fut Madeleine qui mit fin à l'épreuve, nous la vîmes apparaître avec dans son sillage le chariot, le cheminot et le café bien chaud. Il y eut des « bravos » pour la « Petite Madeleine » ! ...et la sieste et l'humour donnèrent des ailes à notre voyage retour.

Claudette FLEYGNAC







LES TEMPS FORTS DE NOVEMBRE

Le mardi 2 novembre 2004 à 17 H 30

Dans la mezzanine du Centre Culturel et Sportif.

Arrivée de nos amis de Schorndorf et pot d'accueil avec remise de pochettes par le service animation de la Ville de Tulle et l'office du tourisme de Tulle.

Le mercredi 3 novembre 2004 à 15 H 00

A l'Hôtel du Département Marbot.

Visite du bâtiment, dont la salle où se tiennent les réunions du Conseil Général de la Corrèze.

Jacques VIGNAL, membre du Cabinet du Président de l'Assemblée donnait les explications sur le fonctionnement des instances départementales. Josette DHERMENT assurait les traductions.

Le mercredi 3 novembre 2004 à 19 H 30

Au Bar de l'Abbaye.

« Stammtisch » : table d'habitues à l'allemande où, devant un verre, on discute à bâton rompu en langue allemande (et ce soir là aussi en français) avec la participation :

de nos amis de Schorndorf,

de leurs hôtes tullistes,

des adhérents du comité de jumelage,

des habitués de cette institution mensuelle (corréziens, allemands et autrichiens résidant en Corrèze).

Buffet froid de spécialités corréziennes (tourtaus, farcies dures, petit salé, andouille, fromage, flognarde) avec bière mais aussi vins de la région.

Organisée en collaboration avec l'ALIFRAL (Association Limousine Franco-Allemande).

Le jeudi 4 novembre 2004 à partir de 10 H 00

Maison du Patrimoine à Argentrat, Place de Bad-König.

Visite guidée en allemand par Mesdames FARGES, GOUTTENEGRE et MONDEDIERE, nos amis du Comité de Jumelage Argentat – Bad-König (ville de Hesse jumelée avec Argentat), qui nous offraient un apéritif à la Maison du Patrimoine, suivait un repas au restaurant « Le sablier du temps ».
 Une visite libre de Collonges la Rouge occupait l'après-midi.

Le jeudi 4 novembre 2004 à 19 H 00

Au conservatoire national de musique et de danse.

Une heure musicale avec les élèves de l'école et un apéritif à l'invitation du directeur et du Big Band de jazz.

Le vendredi 5 novembre 2004 à 9 H 30

Place de Schorndorf.

Découverte :

- des nouveaux aménagements urbains de Tulle (quais de la Corrèze, façades) par Jacques TRAMONT, Secrétaire Général Adjoint à la Mairie de Tulle,
- du vieux Tulle par Céline FRAYSSE de l'office du tourisme,
- du cloître de la cathédrale (jardin et salle capitulaire) par Isabelle ROORYCK, Conservateur du Musée du Cloître.

Le samedi 6 novembre 2004 à 7 H 30

Centre Culturel et Sportif.

Départ de nos amis de Schorndorf.

PENDANT LE SEJOUR DE NOS AMIS DE SCHORNDORF :

LES VITRINES ETAIENT DECOREES AUX COULEURS DE SCHORNDORF (JAUNE ET VERMILLON) PAR L'ASSOCIATION DES COMMERÇANTS TULLISTES ET LA VILLE DE TULLE.

L'OFFICE DU TOURISME MONTRAIT DES AFFICHES SUR SCHORNDORF ET SES VILLES JUMELLES (BURY EN GRANDE-BRETAGNE, DUEVILLE EN ITALIE, KAHLA EN THURINGE, RADENTHEIN EN AUTRICHE, TUSCALOOSA AUX ETATS-UNIS).

LES MANIFESTATIONS OFFICIELLES

Vendredi 5 novembre 2004

<p><u>A 15 H 00</u></p> <p>Dans la mezzanine du Centre Culturel et Sportif.</p>	<p>Présentation de l'exposition sur « Jeunes en Europe » et « Les enfants regardent l'Europe » (installée du 30 octobre au 6 novembre).</p> <p>Organisée en collaboration avec l'Association des Communes Jumelées du Limousin</p>
<p><u>A 15 H 30</u></p> <p>A la médiathèque municipale de Tulle.</p>	<p>Présentation de l'exposition sur Schorndorf et l'Allemagne (littérature, tourisme, cinéma, musique, « Schorndorfer Nachrichten », « Schorndorf Aktuell », etc...) par Christiane MERY, Directrice de la médiathèque municipale (installée du 2 au 20 novembre).</p>
<p><u>A 17 H 00</u></p> <p>Dans la salle du conseil municipal de l'Hôtel de Ville.</p>	<p>Introduction musicale par un trio classique composé de Leonore SCHULTZ, Anne-Calire et Laure FITZ, jeunes musiciennes de Schorndorf.</p> <p>Discours de Guy Jean-Pierre PLAS et Thomas RÖDER présidents des comités de jumelage entourés de leurs bureaux respectifs et par Christel RIEDEL et Verena SIEMON, membres de l'association des « Schorndorfer Weiber » (Les femmes de Schorndorf) en costume fin XVII^{ème} siècle, avant l'échange traditionnel de cadeaux.</p>
<p><u>A 18 H 00</u></p>	<p>Réception officielle avec :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les discours

<p>Dans le cloître de la cathédrale (salle capitulaire et jardins) illuminé avec des bougies et décoré aux couleurs de Schorndorf par les services municipaux</p> <p>Dans la Cathédrale de Tulle</p> <p>Dans le cloître de la cathédrale</p>	<ul style="list-style-type: none"> ▪ de Francois HOLLANDE et Winfried KÜBLER, maires de Tulle et Schorndorf, qui soufflèrent les 35 bougies de l'anniversaire du jumelage, ▪ du Président de la Communauté de Communes, ▪ de Madame Gudrun LÜCKE-HOGAUST, Consul d'Allemagne, <p>- la signature d'un pacte d'amitié entre Winfried KÜBLER et Jean COMBASTEIL, Président de la Communauté de Communes du Pays de Tulle,</p> <p>- l'échange de cadeaux.</p> <p>Moment musical par l'Orchestre et le Chœur départemental de jeunes dirigés par Jérôme DEVAUX avec un programme consacré à la bande originale du film « Les Choristes » et à Beethoven. Buffet campagnard</p>
<p style="text-align: center;">A 20 H 30</p> <p>Au théâtre municipal « Les Sept Collines »</p>	<p>Soirée musicale « Soufflet croisés » hommage à Albert HAMANN musicien tulliste avec Marcel AZZOLA</p>

ETAIENT INVITES AUX MANIFESTATIONS OFFICIELLES, OUTRE MADAME LÜCKE-HOGAUST, CONSUL D'ALLEMAGNE A BORDEAUX, LES RESPONSABLES :

DES COMITES DE JUMELAGE AMIS,
DE L'ASSOCIATION DES COMMUNES JUMEEES DU LIMOUSIN,
DE L'ASSOCIATION LIMOUSINE FRANCO-ALLEMANDE,
DES COLLEGES ET LYCEES DE TULLE, DU CONSERVATOIRE NATIONAL DE MUSIQUE ET DE DANS, DE L'INSTITUT DE FORMATION EN SOINS INFIRMIERS ET DU LYCEE TECHNIQUE AGRICOLE DE TULLE-NAVES,
DES ASSOCIATIONS (« TROUBADOURS », « LA TULLISTE », « PROMUSICA », « ENFANTS DE TULLE », CENTRE DE SECOURS, ASSOCIATION INTERNATIONALE DE LA POLICE (IPA)

COULEUR ET LUMIERE D'AUTOMNE

Rentrés tard le samedi soir 6 novembre du voyage à Tulle organisé par leur comité de jumelage, à l'occasion du 35^{ème} anniversaire du jumelage avec notre jumelle française, les 29 voyageurs de Schorndorf garderont certainement longtemps dans leurs mémoires 6 journées pleines d'impressions et riches d'évènements, de Nancy à Bourges et naturellement à Tulle et dans ses environs.

1^{ère} étape d'un voyage de 1 000 km vers Tulle, Nancy, où nous arrivâmes après une halte à Saverne au cœur de l'Alsace. Le soir même, Eberhardt HEIDERICH nous guidait vers la Place Stanislas à travers la ville éclairée de manière irréaliste.

Le lendemain matin, un guide nous rejoignait dans notre car pour nous faire découvrir, dans un allemand parfait, les maisons art nouveau des faubourgs de la ville et la singularité de leurs décorations.

Le jour d'après, en route vers Bourges, un arrêt en Bourgogne s'imposait pour admirer la basilique Sainte Madeleine de Vézelay au sommet d'une colline d'où serpente un pittoresque village.

A Bourges, ancienne ville ducale, épiscopale et universitaire, nous découvrîmes la cathédrale Saint Etienne, ses 5 nefs gothiques et ses vitraux du XIII^{ème} siècle, grâce à Richard HENN, excellent connaisseur et expert émérite en histoire de l'art et en architecture, qui nous captiva en débusquant le moindre détail.

Au centre culturel et sportif, sous les grandes affiches rouge et or (les couleurs de Schorndorf) qui annonçaient notre venue à Tulle, nous saluâmes nos amis et hôtes français et Guy Jean-Pierre PLAS, le président du comité de jumelage tulliste, nous accueillit cordialement.

La soirée dans les familles d'accueil permit d'évoquer des souvenirs ou de mieux se connaître.

Le mercredi matin, nous profitâmes d'un beau soleil pour se balader sur le marché autour de la cathédrale Notre Dame avant d'entamer le programme prévu à partir de l'après-midi.

Hôtes et invités se retrouvèrent à l'Hôtel du Département MARBOT, siège du Conseil Général de la Corrèze pour une visite dont Josette DHERMENT traduisaient les explications.

Ensuite, une partie du groupe se rendit à la nouvelle salle des musiques amplifiées. Equipée de la technique la plus récente, elle offre la possibilité à de jeunes artistes de se produire devant un public de leur âge.

En soirée, le comité de jumelage proposait une belle conclusion à cette journée avec une « Stammtisch » au bar de l'Abbaye pour parler allemand devant un verre de vin ou de bière en dégustant de délicieuses spécialités locales.

Le jeudi était consacré à une excursion dans les environs et plus précisément à Argentat, ville pittoresque de la vallée de la Dordogne où la Présidente du Comité de Jumelage Argentat – Bad-König (ville du sud de la Hesse) nous parla de l'histoire et des curiosités de la petite ville, en langue allemande, avant de nous servir le pot de l'amitié dans la halle historique où nous attendait un élu qui représentait le maire de la commune. A midi, un excellent déjeuner nous fut servi dans un restaurant d'Argentat choisi par le comité de jumelage tulliste.

Ainsi gâtés et revigorés nous poursuivîmes notre chemin vers Collonges la Rouge, un des plus beaux villages de France, dont les bâtiments sont exclusivement construits dans le grès de la région.

A notre retour à Tulle, nous assistâmes à un concert des jeunes élèves de l'école de musique qui se termina par une prestation brillante et pétillante de son Big Band de Jazz

Le vendredi, lors d'un tour de ville matinal auquel participaient également Monsieur et Madame KÜBLER, nous obtînmes des explications sur l'opération de rénovation du centre ville avant une visite de sa partie la plus ancienne, de la cathédrale et de son cloître.

L'après-midi, Guy Jean-Pierre PLAS nous présentait une exposition destinée à faire connaître aux jeunes les attributions de la Communauté Européenne. Nous passâmes ensuite dans la médiathèque municipale voisine qui exposait son fonds sur la littérature, le cinéma, la musique allemande, l'Allemagne et Schorndorf naturellement.

A 17 H 00, tout le monde se retrouvait à l'hôtel de ville pour les festivités officielles du 35^{ème} anniversaire du jumelage entre Tulle et Schorndorf.

Elles débutèrent par une ouverture musicale proposée par 3 jeunes musiciennes de Schorndorf qui étaient du voyage. Les présidents des 2 comités, Guy Jean-Pierre PLAS et Thomas RÖDER, lurent leurs discours entourés des membres de leurs bureaux avec Christel RIEDEL et Verena SIEMON revêtues de leurs costumes historiques. Ils évoquèrent la signification si particulière de ce jumelage et se souvinrent de ses initiateurs de nos 2 villes.

Puis nous traversâmes la Corrèze pour assister à la cérémonie prévue dans le Musée du Cloître illuminé de manière féerique avec des centaines de bougies.

De nombreux tullistes, plusieurs de leurs élus et leur collègue de Schorndorf Hans BENSELER y écoutèrent les discours des 2 maires, François HOLLANDE et Winfried KÜBLER, et de Madame Gudrun LÜCKE-HOGAUST, Consul d'Allemagne à Bordeaux, qui représentait le gouvernement de la République Fédérale. François HOLLANDE et Winfried KÜBLER soulignèrent l'influence positive des jumelages, les liens amicaux et les partenariats qui contribuent à la paix en Europe, favorisent les échanges économiques et sociaux dans un monde dominé par la globalisation, facteurs de motivation pour les jeunes.

Les 2 maires remercièrent Jean COMBASTEIL, Georges DELORD, Guy Jean-Pierre PLAS, Thomas RÖDER, Anne-Marie HEIDERICH et Richard HENN, pour leur engagement majeur sans lequel ce jumelage n'aurait pas tenu aussi longtemps si vivant et si fort.

Pour confirmer la sincérité de cette union, Jean COMBASTEIL et Winfried KÜBLER signèrent un pacte d'amitié avant l'échange de cadeaux en souvenirs de ces journées à Tulle.

Avant le partage d'un superbe buffet dans le cloître, les invités assistèrent à un concert des chœur et orchestre de l'école de musique. Les artistes donnèrent des extraits de la bande originale du film « Les choristes » qui connaît un grand succès tant en Allemagne qu'en France.

A l'initiative de la Ville de Tulle, un autre temps fort clôturait la soirée au Théâtre des « Sept Collines », un récital hommage à Albert HAMMAN, compositeur et musicien tulliste aujourd'hui disparu.

Le matin suivant, anciens et nouveaux amis se séparaient au centre culturel et sportif.

Nous remercions bien vivement tous nos hôtes français qui nous ont reçu et hébergé de manière si chaleureuse et les organisateurs français et allemands, et plus particulièrement Guy Jean-Pierre PLAS et Anne-Marie HEIDERICH qui, grâce à leur parfaite préparation, ont fait de ce voyage un événement inoubliable

Après 35 ans d'existence, le jumelage entre Tulle et Schorndorf reste sur la bonne voie.

Sonja SCHNABERICH

↑
 100 ans

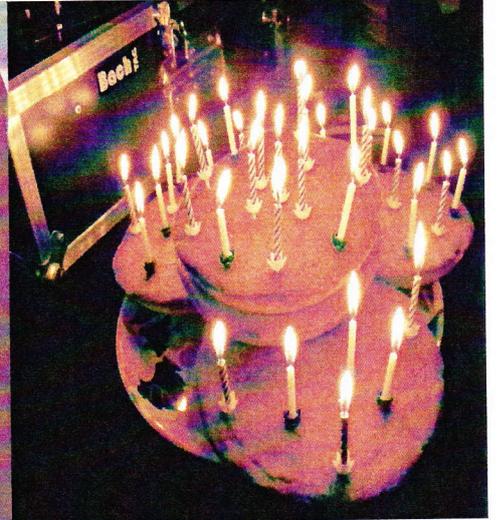


↑
 100 ans

LE COMITE DE JUMELAGE TULLE - SCHORN DORF REMERCIE TOUTS CEUX QUI ONT CONTRIBUE A LA
 REUSSITE DU 35th ANNIVERSAIRE DE NOTRE JUMELAGE :

MADAME LÜCKE-HOGAUST - CONSUL D'ALLEMAGNE A BORDEAUX,
 MONSIEUR FRANÇOIS HOLLANDE - DEPUTE-MAIRE DE TULLE,
 MONSIEUR JEAN COMBASTELL - MAIRE ADJOINT PRESIDENT DE LA COMMUNAUTE DE COMMUNES DE
 TULLE,
 MONSIEUR PIERRE DIEDERICHS - MAIRE ADJOINT CHARGE DES AFFAIRES CULTURELLES ET DES
 JUMELAGES,
 MONSIEUR JACQUES TRAMONT - SECRETAIRE GENERAL ADJOINT A LA MAIRIE DE TULLE
 MONSIEUR JEAN-LOUIS DELAGE - RESPONSABLE DU SERVICE MUNICIPAL D'ANIMATION,
 MADAME ISABELLE ROORYCK - CONSERVATEUR DU MUSEE DU CLOITRE,
 MADAME CHRISTIANE MERY - DIRECTRICE DE LA MEDIATHEQUE DE TULLE,
 MONSIEUR JACQUES BAUDOIN - DIRECTEUR DU CONSERVATOIRE NATIONAL DE MUSIQUE ET DE DANSE,
 SON EQUIPE, LE BIG BAND ET L'ORCHESTRE ET CHEUR DEPARTEMENTAL DE JEUNES,
 MONSIEUR GEORGES DELORD - PRESIDENT DE L'OFFICE DU TOURISME ET SON EQUIPE,
 MONSIEUR JACQUES VIGNAL - DU CABINET DU PRESIDENT DU CONSEIL GENERAL DE LA CORREZE,
 MONSIEUR JEAN-PIERRE SALBSSE - PRESIDENT DE L'ASSOCIATION DES COMMUNES JUMEEES DU
 LIMOUSIN,
 MONSIEUR LAURENT PEUROT - PRESIDENT DE L'ALFRAL,
 MADAME NICOLE FARGES - PRESIDENTE DU COMITE DE JUMELAGE ARGENTAI - BAD-KÖNIG, ET SES
 COLLEGUES MESSDAMES GOTTENEGRE ET MONDEDIERE,
 MADAME ELISABETH SOUBRANNE - PRESIDENTE DU COMITE DE JUMELAGE EGLTONS - UFFENHEIM,
 LES FAMILLES DE TULLE ET DES ENVIRONS QUI ONT HERBERGE NOS AMIS DE SCHORN DORF,
 LE BUREAU ET LES ADHERENTS DU COMITE QUI SE SONT INVESTIS POUR CET EVENEMENT.







DEEP SOUTH



En septembre 2004, 17 ressortissants de Schorndorf accompagnés de 2 amis de Kahla prenaient l'avion pour goûter aux charmes du « Deep south ».

Ils atterrirent à Washington où débutait leur circuit touristique à la fois varié et chargé. Ils redécollèrent peu après en direction de la Nouvelle Orléans où les attendait Lisa KEYES, responsable du Comité de Jumelage de Tuscaloosa. Ils logèrent dans un hôtel du quartier français de la métropole sudiste d'où ils partirent pour un périple vers les Bayous, Oak Alley, la célèbre plantation qui sert de cadre à de nombreux tournages hollywoodiens, sans oublier la traditionnelle croisière sur un bateau à roue.

De Tuscaloosa, où ils visitèrent les usines Mercedes où se construisent les 4x4 destinés au marché américain, ils rayonnèrent dans tout l'Alabama pour découvrir une ancienne réserve indienne, le parc archéologique de Moundville, Birmingham la plus grande ville de l'état et Montgomery sa capitale.

C'est à Atlanta que les voyageurs embarquèrent pour leur retour en Allemagne.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

ACTUALITE

LA FONTAINE AUX OEUFS



Tout au long de l'année, notre jumelle respecte scrupuleusement les traditions, arbre de mai qui donna lieu à 3 jours d'agapes festives sur la Marktplatz, marché de Noël, œufs décorés de Pâques, etc...

2000 œufs peints par l'association des Land Frauen, cette année ou les précédentes, serpentaient dans les guirlandes de feuillages de saison installées en arc de cercle sur la fontaine de la Place du Marché. Le rouge et l'or, couleurs de Schorndorf, dominaient le décor.

Sources : « Schorndorf Aktuell »
Photographie : ASCHBACHER



LA GALERIE DES TECHNIQUES



LA GALERIE DES TECHNIQUES OUVRE DU MARDI AU DIMANCHE
DE 10 H 00 A 13 H 00 ET DE 14 H 00 A 17 H 00.

Le 24 avril 2004, l'année même du 170^{ème} anniversaire de la naissance de Gottlieb DAIMLER, la nouvelle Galerie des Techniques de Schorndorf ouvrait ses 700 m² aménagés dans le hall d'expédition de l'ancienne fabrique de meubles métalliques ARNOLD dont la structure est conservée.

Au centre de la galerie trône l'invention majeure de DAIMLER, son célèbre moteur léger à essence et la déclinaison de ses applications sur terre, sur mer et dans les airs.

De là, les visiteurs, 1700 dès le 1^{er} week-end, pénètrent dans le « tunnel du temps » où des écrans encadrés dans la paroi en verre dépoli montrent l'évolution des techniques de l'âge de pierre jusqu'à l'époque de DAIMLER.

Egalement à l'honneur dans ce musée, 2 pionniers de l'aviation, Paul STRÄHLE (voir article « Paul STRÄHLE » dans le N° 23 de septembre 2002 de « Nouvelles de Schorndorf ») et Ernst HEINKEL qui, bien que natif de Grunbach, poursuit ses études secondaires à Schorndorf.

L'opération, d'un coût de 2,1 millions €, comprend aussi une galerie destinée à recevoir des expositions d'artistes sur 220 m², dont 80 consacrés à la sculpture. Volker BLUMKOWSKI présentait 30 tableaux pour lancer une saison chargée en réservations.

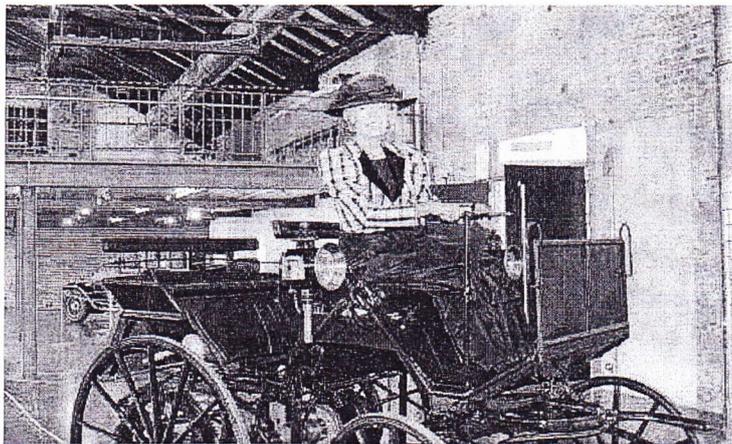
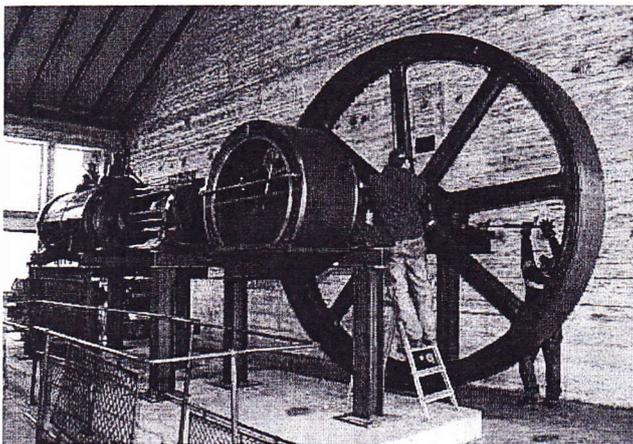
Avec une émission diffusée en prime time sur sa 3^{ème} chaîne, la Südwest Rundfunk (la télévision du sud ouest de l'Allemagne) couvrait l'inauguration à laquelle assistaient 500 invités en présence de Horst RAPP, Vice Président du Land de Bade Wurtemberg, et Harry NIEMANN, Directeur des archives de Daimler-Chrysler.

Le dimanche 25 avril, 150 magasins ouvraient exceptionnellement de 12 H 00 à 17 H 30 à l'initiative de « Schorndorf Centro », l'association des commerçants de la ville, qui proposait de nombreuses attractions autour de tous les moyens de transport équipés de roues, notamment une superbe démonstration du Rétromobile Club du Rems-Murr Kreis sur la Marktplatz.

Une nouvelle fois, le samedi 19 juin, le canal 3 de la Südwest Rundfunk consacrait une partie de l'émission « Kulturcafé » animée par Katja SCHALLA à la Galerie des Techniques et au circuit des statues. Verena SIEMON, alias Barbara KÜNKELIN (voir article « Suivez la guide » dans le N° 26 d'avril 2004 de « Nouvelles de Schorndorf ») y invitait à la découverte de la vieille ville.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

SI VERENA SIEMON S'HABILLE COMME BARBARA KÜNKELIN POUR GUIDER LES TOURISTES DANS SCHORNDORF, CHRISTA WIEST REVET LE COSTUME DE LINA DAIMLER POUR UN CIRCUIT SPECIAL QUI VA DE LA MAISON NATALE DE CELUI DONT ELLE FUT LA SECONDE EPOUSE JUSQU'A LA GALERIE DES TECHNIQUES. LA SÜDWEST RUNDFUNK SUIVIT UNE DE SES PREMIERES VISITES.



EMBALLES PAR LA GALERIE DES TECHNIQUES QU'ILS VISITAIENT A L'INVITATION DE CLAUS STAMMLER, SON ARCHITECTE, ANITA ET FRED LUSTIG DE RENO DANS LE NEVADA PREFERENT LEUR EXEMPLAIRE DE « L'IDEAL », AUTOMOBILE CONSTRUITE PAR KARL BENZ EN 1899, POUR QUE LE NOUVEAU MUSEE LA FASSE CONNAITRE A SON PUBLIC.



LA MEDIATHEQUE DE SCHORNDORF



AU MOMENT OU LA MEDIATHEQUE DE TULLE CONSACRAIT 3 SEMAINES A L'ALLEMAGNE, IL NOUS PARAISAIT OPPORTUN DE VOUS COMMUNIQUER QUELQUES INFORMATIONS SUR CELLE DE SCHORNDORF.

EN CHIFFRES...

Nombre d'emprunts : 150 329 en 1997, 239 553 en 2003.

Fonds : 63 000 documents dont 10 900 ouvrages pour la jeunesse, 13 600 volumes de littérature, 3 500 enregistrements musicaux et 1 900 périodiques.

... ET EN LETTRES

La progression constante des emprunts s'expliquent par le choix en CD, notamment de musique pop et rock, sans oublier d'autres formes d'expression musicale (jazz, folklore et classique) et les sorties de bandes dessinées et de jeux vidéo.

Remportent également un franc succès les livres et CD Rom sur la décoration, la cuisine, le bien être, les régimes, la gestion de son patrimoine, l'apprentissage de l'anglais et les biographies (particulièrement celle de Hannelore KOHL, l'épouse disparue de l'ancien Chancelier fédéral Helmut KOHL).



Si les histoires d'Enid BLYTON (Oui-Oui) conservent la faveur des petits, les adultes préfèrent les romans policiers.

Par convention, les adhérents peuvent accéder au fonds de la bibliothèque de l'Etat de Bade Wurtemberg.

Naturellement, les scolaires fréquentent assidûment l'endroit pour toutes leurs recherches d'autant qu'ils bénéficient de la gratuité jusqu'à 18 ans et d'un tarif réduit tant qu'ils poursuivent leurs études.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER



« VERS LE PLEIN EMPLOI »



Avec 4,8 % de sans emplois, Schorndorf connaît actuellement le taux de chômage le plus faible de la région la plus favorisée d'Allemagne. Cette situation enviable tient à la diversité de son tissu économique qui, outre le siège social et le principal centre de production de Bauknecht (filiale de l'américain Whirlpool), compte de nombreuses P M E dynamiques.

Ainsi, le fabricant de machines outils Frech, connu pour ses presses en aciers spéciaux (notamment pour le moulage de boîtes de vitesse et de boîtiers de téléphones cellulaires) qui exporte 65 % de sa production. Déjà présent dans plusieurs pays d'Europe et aux Etats-Unis et, depuis plus de 30 ans en Asie, Frech développe ses activités en Chine, soit en s'associant avec des sociétés d'import export, soit en ouvrant des succursales commerciales. Ses 600 employés, dont 330 à la maison mère de Schorndorf, à Urbach et à Solingen dans la Ruhr, profitent de l'ouverture de ce nouveau marché.

Autre réussite, l'expansion de Cardinal Health ; implanté à Schorndorf depuis 1995, ce laboratoire pharmaceutique, qui appartient à une holding américaine, fait travailler 50 000 personnes dans 22 pays. Devenu le 2^{ème} employeur et le 1^{er} centre de formation privé de notre jumelle, Cardinal Health recherche actuellement des ingénieurs chimistes, des laborantins et des experts comptables. Ils rejoindront ses 550 employés du site de Schorndorf dans un nouveau bâtiment qui recevra ses services administratifs, techniques et son centre d'expédition. Il ouvrira prochainement à l'ouest de la ville dans une zone industrielle qui s'avère particulièrement attractive grâce à la proximité des autoroutes, des voies ferrées et de l'aéroport de Stuttgart distant de 20 km.

L'économie de Schorndorf doit décidément beaucoup aux firmes d'outre atlantique. Acco Brands, spécialiste depuis 100 ans des protèges document et registres, vient d'aménager, sur 2 étages de l'ancienne usine Arnold, 1200 m² de bureaux pour les 40 agents de son service administratif.

Sources : « Schorndorfer Nachrichten » - « Schorndorf Aktuell »

? ? ? ? LE QUIZ DES SPORTIFS ? ? ? ?

Parmi les sportifs listés ci-dessous, lequel n'est pas allemand ou autrichien ?

- Franz BECKENBAUER,
- Boris BECKER,
- Steffi GRAF,
- Nicky LAUDA,
- Michael SCHUMACHER,
- Karl SCHRANZ,
- Mark SPITZ,
- Jan ULRICH,
- Katharina WITT,
- Erich ZABEL.

Vous trouverez la bonne réponse en bas de la dernière page.

DUEVILLE



« LE PRINTEMPS »



« Le Printemps » des « Quatre saisons » de Vivaldi s'imposait lors du concert donné au Théâtre Busnelli de Dueville par L'Orchestre Symphonique de L'Ecole de Musique de Schorndorf le 22 mai dernier.

Pour leur 1^{ère} prestation dans la jumelle italienne de Schorndorf, les 55 musiciens dirigés par Martin DENNEMARK proposèrent un programme international : extraits de « Carmen » de BIZET, de « Peer Gynt » de GRIEG, du « Lac des cygnes » de TCHAIKOWSKI, mais aussi de musiques de films : « My fair lady » et « James Bond » qui leur permirent d'obtenir un double rappel.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

FESTA DELLA BIRRA

Le Lion de Saint Marc, dont la conception revient à un artiste vénitien, qui trônera au milieu de la Dueviller Platz à Schorndorf en 2005 (voir article « Un cadeau sérénissime » dans le N°25 d'août 2003 de « Nouvelles de Schorndorf »), devra beaucoup à l'enthousiasme de l'association « Progetto Dueviller Platz » créée dans cet objectif à Dueville.



Du 10 au 13 juin 2004, elle patronnait, pour contribuer à son financement, la 2^{ème} « Festa della birra » dans le jardin Villinio Rossi pour laquelle une trentaine de membres de l'association sportive de la police de Schorndorf convoyèrent vers Dueville 100 litres de bière, 1000 saucisses, pommes et pains des fermes de la vallée de la Rems.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

LE 14 JUIN 2004, LE GROUPE « DEMOCRATICI PER DUEVILLE », CONDUIT PAR GIUSEPPE BETINOZZI, REMPORAIT 13 DES 20 SIEGES DU CONSEIL MUNICIPAL DE DUEVILLE EN BATTANT LA LISTE DE L'ANCIEN MAIRE ANTONIO TONELLOTO. EMANUELA TONINI, MAIRE SIGNATAIRE DU JUMELAGE, FIGURE DANS LA NOUVELLE EQUIPE.

A LA VOLLEY



Chaque année en novembre depuis 9 ans, le club de volley ball « Natur Freunde » de Schorndorf organise un tournoi auquel participaient en 2004 d'autres équipes de la ville et de la région (Stuttgart, Backnang, Feuerbach) mais aussi Kahla et Dueville qui, pour sa 1^{ère} participation remportait le trophée.

Depuis l'an 2000, « Natur Freunde » invite régulièrement des joueurs des villes jumelées avec Schorndorf ; ce fut le cas des tullistes en 2001.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

INTERNET

QUOI DE NOUVEAU SUR www.pv-schorndorf.de

www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de

Le site montre actuellement de multiples photographies des voyages à Bury du comité de jumelage de Schorndorf, des cyclistes de la mairie de Schorndorf, des manifestations de juillet 2004 pour le 35^{ème} anniversaire Tulle – Schorndorf et le 10^{ème} anniversaire du jumelage Tulle – Bury

www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de www.pv-schorndorf.de

BREVES

SCHORNDORF DIE DAIMLERSTADT

Le logo « Schorndorf die Markstadt » (« Schorndorf la ville marché »), créé dans les années 80, termine sa carrière sans avoir démerité mais son remplaçant, « Schorndorf die Daimlerstadt » (« Schorndorf la ville de DAIMLER »), dont la réalisation coûta 8 000 € à la ville, porte haut les ambitions de notre jumelle.

En utilisant le nom de son enfant le plus célèbre, l'année du 170^{ème} anniversaire de sa naissance, Schorndorf compte sur la notoriété mondiale de l'un des 2 fondateurs de Mercedes pour servir son image.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



SCHORNDORF SUR LA ROUTE DES VINS

Jusqu'ici le terroir labellisé « Route des vins du Wurtemberg » s'arrêtait à Winterbach, la voisine occidentale de Schorndorf.

Après intervention de Winfried KÜBLER, le Ministère de l'Environnement du Land vient d'y intégrer les derniers vignobles à l'est de la vallée de la Rems, ceux situés sur le territoire de notre jumelle.



Cette reconnaissance arrive alors que le marché aux vins de Schorndorf atteint sa maturité. Fin août, il reçoit désormais sur 3 jours plusieurs milliers d'amateurs qui dégustent de bons crus en musique. Il pourra bientôt rivaliser avec la fameuse « Scho Wo ».

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : KÖRNER

HOMMAGE A JACQUES SURDOL

Dans Sa 73^{ème} année, Jacques SURDOL nous quittait le 18 avril 2004 des suites d'une longue maladie.

Il faisait partie des piliers de notre comité de jumelage auquel il appartenait depuis toujours. Il initia les échanges économiques entre nos 2 villes en encourageant la Chambre de Commerce et d'Industrie de Tulle – Ussel, dont il fut longtemps Vice Président, à présenter, dès 1991, les entreprises locales dans le cadre de la foire exposition triennale de Schorndorf.

La Mairie et la presse de Schorndorf saluèrent sa mémoire.

DEVOIR DE MEMOIRE

La presse de Schorndorf, « Schorndorfer Nachrichten » et « Schorndorf Aktuell », mais aussi la « Stuttgarter Zeitung », relatèrent largement les commémorations du 60^{ème} anniversaire des terribles événements du 9 juin 1944 à Tulle.

Les 3 journaux signalèrent la dignité poignante des cérémonies auxquelles participaient le Ministre de l'Intérieur Dominique DE VILLEPIN, bien connu en Allemagne depuis son passage au Ministère des Affaires étrangères.

Le Premier Maire de Schorndorf Horst REINGRUBER déposa une gerbe aux couleurs de notre jumelle au Haut Lieu de Cueille où le bureau de notre comité l'accompagnait.



En conclusion de la conférence qu'il donnait le 22 juin 2004 dans la Künkelnhalle à l'invitation de la Ville de Schorndorf, l'écrivain et historien belge, Bruno KARTHEUSER, soulignait la vivacité d'un jumelage qu'il considère comme admirable et courageux. Outre Winfried KÜBLER Maire de Schorndorf, de nombreux auditeurs l'écouterent attentivement évoquer ses recherches dont les résultats complètent les 2 tomes de l'ouvrage déjà présenté il y a quelques années à la librairie de nos amis BACHER.

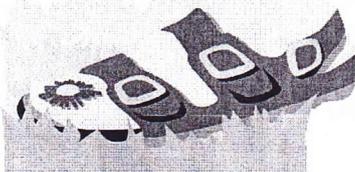
ROSENSTRAÛE

Si vous en avez l'occasion, découvrez « Rosenstraße », le nouveau film de Margarethe Von TROTTA pour lequel Katja RIEMANN reçut le prix d'interprétation à Venise en 2003.

Elle y raconte l'histoire de femmes allemandes d'une rue de Berlin qui, en 1943, firent le siège des autorités nazis pour obtenir la libération de leurs conjoints juifs.

En 1975, Margarethe Von TROTTA collabora avec son mari Volker SCHLÖNDORFF au scénario et à la réalisation de « L'honneur perdu de Katharina BLUM » tiré du livre de Heinrich BÖLL dont elle avait déjà fait une adaptation théâtrale.

En 1976, elle tint le rôle principal dans le film de son époux « Le coup de grâce » d'après le roman de Marguerite YOURCENAR.



OBJET DE MODE

Les créateurs de chaussures peuvent proposer les modèles les plus extravagants, il n'en demeure pas moins que nous recherchons toujours le confort, quitte à transformer la moindre sandale en objet de mode. C'est ce qui se passe avec les fameuses Birkenstock dont raffolent maintenant les français après les italiens et les anglais.

Adoptées par les allemands depuis leur invention en 1774 à Bad-Honeff, près de Bonn en Rhénanie du Nord Westphalie où se trouve toujours l'entreprise familiale, par le cordonnier qui leur donna leur nom, elles défilent maintenant pour Jean-Paul GAULTIER et Yoji YAMAMOTO.

Avec « Esprit », c'est une marque américaine sur le déclin que Heinz KROGNER (ingénieur textile originaire des Sudètes – région frontalière de la Bohême peuplée d'allemands jusqu'en 1945) reprenait dans les années 80 pour en faire une entreprise globale adulée par les jeunes adultes qui fréquentent ses 6 000 boutiques dans le monde (85 en France).

Cotée en bourse à Hongkong, la société, dont le siège social est installé en Allemagne, dispose d'une antenne à New York, de bureaux de style en Italie, en Allemagne et aux Pays-Bas, réalise 75 % de son chiffre d'affaires en Europe avec des articles fabriqués pour moitié dans les anciens pays de l'est et en Asie.

Sources : « Le Point » N° 1662 du 22 juillet 2004

ß SIMPLICISSIMUS ß

Ceux d'entre nous qui espéraient une simplification de l'orthographe allemande risquent d'être déçus car la presse allemande, notamment les grands journaux nationaux (Spiegel, Süddeutsche Zeitung, Bild Zeitung, etc...), et des écrivains célèbres (Günter GRASS, Botho STRAUSS) refusent de l'appliquer. Pourtant la réforme, initiée il y a 5 ans, deviendra obligatoire en août 2005 en Allemagne, mais également en Autriche et en Suisse.

Sources : « Le Point » N° 1665 du 12 août 2004

LE MODELE ARNOLD

Une délégation d'Eger, ville de 60 000 habitants située dans le nord-est de la Hongrie au pied des monts Matra, visitait le site des anciennes usines Arnold en septembre dernier afin de s'inspirer de sa réhabilitation et de son utilisation.

La ville hongroise jumelée avec Esslingen (30 km au sud de Schorndorf) se trouve confrontée à la fermeture d'une manufacture de tabac qu'elle ne souhaite pas voir se transformer en friche industrielle.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

FELICITATIONS WALTER

Le 9 novembre 2004, le gouvernement du Land de Bade-Wurtemberg honorait notre vieil ami Walter RIEG pour son engagement en faveur du Heimat Museum de Schorndorf.

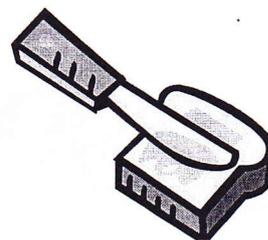
Pendant des années, le 1^{er} président de l'association des amis du musée récolta suffisamment d'argent pour l'acquisition d'une maquette de 1790 représentant la ville de Schorndorf encore fortifiée et d'une coupe géologique de la vallée de la Rems.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

PATES SANS FRONTIERES

Du 4 au 19 décembre 2004, Carmen CAMPS représentait une fois de plus Tulle et la Corrèze au 12^{ème} Adventsmarkt de Schorndorf où elle retrouvait ses collègues commerçants de Dueville, Kahla et Radenthein, et le couple WOLZ qui l'héberge depuis toujours.

Nul doute qu'elle parle souvent pâté avec Richard, le charcutier champion (voir articles « Le jambon à la coupe », « J'aime le boudin et la saucisse » et « L'internationale charcutière » dans les N° 19 de septembre 2000, 23 de septembre 2002 et 25 d'août 2003 de « Nouvelles de Schorndorf ») qui vient de remporter les médailles d'or et d'argent au concours d'Allemagne à Paris avec 2 nouvelles recettes à base de foie de porc et de volaille.



Sources : « Schorndorf Aktuell »

UN MAIRE DE 40 ANS

Le 14 octobre 2004, lors du 50^{ème} congrès des maires du Land de Bade Wurtemberg qui se tenait à Bruchsal (ville située entre Karlsruhe et Heidelberg célèbre par le château baroque de ses Princes Evêques) ses pairs honorait Winfried KÜBLER, leur doyen avec 40 années d'exercice de la fonction de 1^{er} magistrat municipal successivement dans plusieurs communes. Son épouse et plusieurs conseillers municipaux de Schorndorf assistaient à la cérémonie.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

JEU D'OMBRES A MIEDELSBACH

L'entreprise DUSYMA, qui fabrique du matériel pédagogique pour les jardins d'enfants et les écoles maternelles et primaires à Miedelsbach (commune rattachée à Schorndorf) recevait, fin 2004, le prix du jeu éducatif des mains du Ministre Fédéral de la Culture pour un jeu de constructions en bois en 3 dimensions sur le principe des ombres portées. Destiné aux enfants de 5 ans et plus, la société le vend 129 €.

Margit BISCHOF, qu'hébergeait Claudette FLEYGNAC en novembre dernier (Secrétaire de Direction chez DUSYMA), remit un exemplaire de ce nouveau jeu à Winfried KÜBLER pour la Fuchshofschule.

Sources : « Schorndorf Aktuell »



COURRIER DES LECTEURS



Vous aussi écrivez nous 

Après une soirée très agréable passée avec le N° 26 de « Nouvelles de Schorndorf », je m'empresse de dire que je l'ai trouvé intéressant, amusant, informatif, comme toujours, un formidable moyen de communication entre nos 2 villes.

J'ai particulièrement apprécié le récit de votre voyage si bien écrit par Mr DHERMENT, l'amusant portrait des souabes, « Winni le facétieux » et « La crème de la crème » que j'ai l'intention de traduire pour Madame WEILER, toujours rayonnante quand on lui parle des tullistes !

J'ai de nouveau eu des informations par le détour de Tulle avec « Waltraud à la circulation ».

Anne-Marie HEIDERICH

à l'adresse indiquée en bas de la dernière page

MOTS ET EXPRESSIONS



Unter einem glücklichen Stern geboren sein ↻ être né sous une bonne étoile

Himmel und Hölle in Bewegung setzen ↻ remuer ciel et terre

Die Sterne von Himmel holen ↻ décrocher la lune

Über Berg und Tal ↻ par monts et par vaux

Stille Wasser sind tief ↻ il n'est pire eau que l'eau qui dort

Gegen Wind und Wellen ↻ contre vents et marées

Sich aufs hohe Pferd setzen ↻ monter sur ses grands chevaux

Den Stier bei den Hörnern Fassen ↻ saisir le taureau par les cornes

Bekannt wie ein bunter Hund ↻ connu comme le loup blanc

Mit allen Hunden gehetzt sein ↻ avoir plus d'un tour dans son sac

Offene Türen einrennen ↻ enfoncer des portes ouvertes



FLASH INFOS

Heimattage

Forum der Nationen

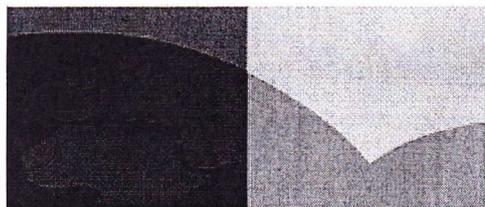


En 2005, les Heimattage du Bade Wurtemberg se déroulent à Schorndorf.

Depuis 20 ans, une ville différente organise cette manifestation dont les spectacles, expositions, etc... s'échelonnent tout au long de l'année.

Lors des dernières festivités de 2004, la ville de Weingarten (au nord du Lac de Constance, célèbre pour son abbaye baroque), où elles avaient lieu, passa le flambeau à Schorndorf en présence de Winfried KÜBLER et de...

G L O B A L & L O K A L



HEIMATTAGE
BADEN-WÜRTTEMBERG
2005 IN SCHORNDORF

Gottlieb DAIMLER !

Le logo ci-dessus promeut le thème choisi par notre jumelle, « Heimat global und lokal » qui décline des thèmes aussi variés que tradition et histoire, enfants et adolescents, culture, musique, nature, sport,

église, etc...

Sa conception revient à Peter KARLICZEK, graphiste installé à Schorndorf choisi par un jury dont faisait partie Winfried KÜBLER, Nicole MARQUARDT, et nos amis élus, Gabriele NÜBEL et Ulrich THEURER.

Parmi les temps forts à retenir :

- le « Forum der Nationen » auquel toutes les villes jumelées à Schorndorf sont conviées du 26 au 29 mai,
- les « Hauptfesttage » du 8 au 11 septembre avec des participants de tout le Land.

L'ensemble de l'opération coûtera 450 000 € dont 1/3 financé par le Land de Bade-Wurtemberg.

Sources : « Schorndorf Aktuell »

Photographie : WISCHKONY, « Les Schorndorfer Weiber » défilant à Weingarten en septembre 2004 »

Du 25 au 30 mai, nous partirons donc à Schorndorf pour ce « Forum der Nationen » (forum des nations), avec le Big Band de Jazz de l'Ecole Nationale de Musique et de Danse qui donnera des concerts en alternance avec les spectacles proposés par les 5 autres jumelles de Schorndorf également invitées.

Pendant notre séjour :

- * nous irons à la découverte du baroque bavarois à Ansbach (chef lieu du Bezirk de Moyenne-Franconie jumelé avec la Région Limousin) après une étape à l'Abbaye d'Ellwangen,
- * nous flânerons toute une journée dans la Wilhelma de Stuttgart, le plus grand parc botanique et zoologique d'Europe.

Si vous ne l'avez pas encore réglée, faites nous parvenir votre cotisation à l'adresse indiquée en bas de page :

9,50 € pour les adultes,
14,00 € pour les couples,
5,00 € pour les étudiants.

LA BONNE REPONSE AU QUIZ DES SPORTIFS EST MARK SPITZ, NAGEUR AMERICAIN QUI REMPORTE PLUSIEURS MEDAILLES AUX JEUX OLYMPIQUES DE MUNICH EN 1972.

BULLETIN SEMESTRIEL GRATUIT - 12^{ÈME} ANNEE

Conception, réalisation, diffusion,

Comité de Jumelage Tulle - Schorndorf,

C C S, 36 avenue Alsace-Lorraine, F - 19000 Tulle.

Directeur de Publication : Guy Jean-Pierre PLAS

Impression ; « Repro 19 » 4 Avenue Charles de Gaulle, F - 19000 Tulle